



张鑫友英语专业教材配套系列

新编英语教程 (修订版) 学习指南

(第一册)

主编 张鑫友

A
Guide
To
A New
English Course

兵器工业出版社

张鑫友大学英语专业教材配套系列

《新编英语教程》(修订版)

学习指南

(第一册)

兵器工业出版社

内容简介

本书共分四册,分别针对《新编英语教程(修订版)》(李观仪主编,上海外语教育出版社出版)的四册,按原教材的课次编写而成,每课均包含4个部分:参考译文、词汇双解、单元注释、习题全解。

图书在版编目(CIP)数据

《新编英语教程(修订版)》学习指南/张鑫友主编.-北京:
兵器工业出版社,2001.6

ISBN 7-80172-058-X

I.新… II.张… III.英语-高等学校-教学参考资料 IV.H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 057068 号

出版发行:兵器工业出版社

责任编辑:郭佳

社址:100089 北京市海淀区车道沟 10 号

经销:各地新华书店

印刷:七〇九所印刷厂

版次:2002 年 6 月第 1 版第 2 次印刷

开本:850×1168 1/32

封面设计:戴萌

责任校对:郭佳

责任印制:莫丽珠

印张:65.75

字数:2000 千字

定价:98.60 元(全四册)

本册定价:21.90 元

版权所有 违法必究

(封面无“张鑫友英语系列”等图案的压纹防伪标记均为盗版)

盗版举报电话(027) 88019382

前 言

《新编英语教程》(修订版)(李观仪主编,上海外语教育出版社出版)是一套供大学英语专业学生使用的精读课教材。由于该教材起点高,涉及的知识面广,并且大部分课文来源于英美原文材料,故各校学生在使用时感到其难度大,且学习起来有一定的困难。为了帮助广大学生和英语自学者更好地学习和理解这套教材,我们特编写了其配套材料——《〈新编英语教程〉(修订版)学习指南》。全书共分四册,分别针对原教材的第一册至第四册编写而成。

本指南按原教材的课次进行编写,每课均由以下四个部分组成:

1. 参考译文:将各单元的对话和课文全部译成汉语。译文在注重准确的基础上,力求通顺、流畅、易懂,有助于读者更好地理解原文。

2. 词汇双解:将课文中出现的新词汇(大学英语专业教学大纲一、二年级的基础词汇)结合课文内容,采用英汉双解的形式加以注释,这样既可方便学生的学习,又可减少他们查词典之苦。

3. 单元注释:将单元中出现的一些典故、人名、地名和一些典型的语法、修辞等语言现象用汉语加以注释。注释力求做到通俗易懂、详细深入、择难而注。

4. 习题全解:对学生用书和练习册中的所有练习,包括口头练习都给出了合适的答案。对于一些较活的练习,如角色扮

演、交流活动、作文等，所给的答案仅供参考，学生也可以有自己的解法和做法。

本指南内容翔实、完善，语言表达具有条理性、合理性和逻辑性。我们希望，它的出版能受到广大读者的欢迎和喜爱。同时，我们期望，它能真正成为广大英语专业学生和英语自学者喜爱的一套富有特色、甚为实用的英语学习参考书。

编译者

2001 年 7 月

目 录

第一单元.....	(1)
参考译文.....	(1)
词汇双解.....	(5)
单元注释.....	(10)
习题全解.....	(16)
第二单元.....	(30)
参考译文.....	(30)
词汇双解.....	(33)
单元注释.....	(34)
习题全解.....	(39)
第三单元.....	(52)
参考译文.....	(52)
词汇双解.....	(56)
单元注释.....	(62)
习题全解.....	(69)
第四单元.....	(81)
参考译文.....	(81)
词汇双解.....	(85)
单元注释.....	(88)
习题全解.....	(94)
第五单元.....	(107)
参考译文.....	(107)
词汇双解.....	(111)
单元注释.....	(115)

习题全解·····	(119)
第六单元 ·····	(130)
参考译文·····	(130)
词汇双解·····	(134)
单元注释·····	(139)
习题全解·····	(145)
第七单元 ·····	(157)
参考译文·····	(157)
词汇双解·····	(161)
单元注释·····	(166)
习题全解·····	(173)
第八单元 ·····	(185)
参考译文·····	(185)
词汇双解·····	(189)
单元注释·····	(193)
习题全解·····	(198)
第九单元 ·····	(211)
参考译文·····	(211)
词汇双解·····	(214)
单元注释·····	(217)
习题全解·····	(221)
第十单元 ·····	(235)
参考译文·····	(235)
词汇双解·····	(239)
单元注释·····	(242)
习题全解·····	(247)
第十一单元 ·····	(260)
参考译文·····	(260)
词汇双解·····	(263)
单元注释·····	(266)

习题全解	(269)
第十二单元	(281)
参考译文	(281)
词汇双解	(285)
单元注释	(293)
习题全解	(299)
第十三单元	(311)
参考译文	(311)
词汇双解	(315)
单元注释	(321)
习题全解	(326)
第十四单元	(339)
参考译文	(339)
词汇双解	(343)
单元注释	(346)
习题全解	(350)
第十五单元	(363)
参考译文	(363)
词汇双解	(367)
单元注释	(370)
习题全解	(376)
第十六单元	(390)
参考译文	(390)
词汇双解	(395)
单元注释	(398)
习题全解	(402)
第十七单元	(416)
参考译文	(416)
词汇双解	(420)
单元注释	(424)

习题全解.....	(428)
第十八单元	(442)
参考译文.....	(442)
词汇双解.....	(446)
单元注释.....	(450)
习题全解.....	(455)

第一单元

参考译文

对话 I

夏令营归来

A: 你知道吗? 我度过了一个美妙的夏令营, 刚刚回来。

B: 是吗? 去哪儿了?

A: 泰山。

B: 我也去过。泰山是中国最美的山之一, 那儿有许多景点和名胜。两年前, 我在那儿做过野外考查, 那里的自然风光给我印象极深。

A: 那的确是个美丽的旅游圣地。但我们当时是作为野营者去的, 而不是旅游者, 地方政府组织的一个研究项目。

B: 我想你在那儿一定过得很有趣。

A: 是的, 一段极不平凡的经历。你知道这是我五年来第一次参加夏令营, 它留给了我许多甜蜜的回忆。

B: 你们在那儿时还有其他野营队也在那儿吗?

A: 我们到达时还没有, 但不久来自其他城市类似的野营队和我们汇在一起。当我们到达野营地时, 夜幕已经降临。我们很高兴地看到前天到达的野营者们正围着篝火表演节目。

B: 你使我想起了我在那儿的最后一次旅行。要是那次能和你一起去那儿该多好啊! 你们在夏令营中做了些什么?

A: 哦, 可多着呢。大部分时间我们研究植物、岩石、昆虫等诸类的事, 还有许多有趣的活动, 徒步旅行啊, 爬山啊, 摄影啊等。

B:我想你尝试了一次自然科学家的生活。

A:也算是运动员的生活吧。

B:两年前的夏天,我也有过同样的经历。记得夏令营把我们分成了若干个“兴趣小组”,例如,音乐小组、戏剧小组,以及航模小组。同有着同样兴趣和爱好的人们工作在一起。你们的计划中有兴趣小组吗?

A:当然有。我们为不同兴趣的野营者成立了许多兴趣小组。我们称它们为“项目小组”,因为每个小组都要完成一个特别的项目。小组完成项目以后要向所有的野营者展示自己的“成果”。一些小组做口头报告,一些小组举办展览,其他小组进行表演。

B:这个夏天你真是过得太开心了! 你的故事的确使我回想起了我自己野营经历的幸福时刻。

对话Ⅱ

介 绍

萨利·琼斯,牛津大学英语语言教师,刚到达北京机场。她将在北京逗留3个月,给一些大学讲座并授课。英语系秘书王小姐及英语系主任余先生到机场迎接。

王小姐:对不起,您是琼斯小姐吗?

萨 利:是的。

王小姐:哦,您好! 我是王新福,英语系秘书。

萨 利:哦,王小姐,您好! 很高兴见到您。(握手)

王小姐:琼斯小姐,这是余先生,英语系副主任。

余先生:琼斯小姐,你好! 早已盼望见到你。

萨 利:您好!(握手)十分感谢你们二位到机场接我。

王小姐:应该的。旅途顺利吧?

萨 利:唔,还行。飞机降落时有点颠簸,我想可能因低空气流云团之故。

余先生:可能吧,昨天这里下了场暴雨,气候仍然有点异常。

萨 利:啊,那么,我还真幸运!

王小姐:长途飞行后想必您一定很疲劳了。

萨利:是的,确实,21个小时的飞行啊!

余先生:那么,我想我们直接去宾馆吧。

王小姐:好,跟我走,往这边来吧。

阅读课文 I

赫伯特回家

赫伯特·马歇尔是剑桥大学的学生,但他的家乡在圣奥尔本斯。8月份,全家都去了海边。赫伯特去法国度假,但他的钱用完了,于是比预期的计划提前了一个星期回家。

他乘坐的火车午夜才抵达圣奥尔本斯。最后一班公汽走了,他只得步行回家。他直接走进厨房,因为感觉太热,身上黏乎乎,他脱掉衬衫,准备洗一洗。

突然他听到从小路跑过来的沉重脚步声。门突然打开,警察围住了他。他们把他推进隔壁的客厅,让他坐下,开始问他问题。

“你叫什么名字?”

“你住在哪里?”

“那个箱子里有什么东西?”

“你在这儿干什么?”

“这是我的家,”赫伯特说。“我放假了。”但没有人信他的话。他们只是不断地问问题。突然一个警察说:

“弗兰克,看住他——我们去搜查一下房子。”

他们留下一个高个,很年轻的警察看守他。

“我可以穿上衬衣吗?”赫伯特问。

“不行,”那个警察说,“呆着别动。”

随后,其他人跟着一位年长一点的男警官回来了。他询问了同样的问题,但他相信赫伯特的回答。

“我住在这里,”赫伯特说,“我想穿上衬衣。”警官沉思地注视着他。

“我们马上解决这个问题,”他说。

他出去了,回来时带来了一个黄棕色头发的矮个男人,穿着一件褐色的邋遢晨衣。这是赫伯特隔壁的邻居。他透过厚厚的

眼镜凝视着赫伯特。

“哦，是的，警官，”他说，“那是马歇尔先生。”然后他很快溜了。警察们都非常失望。他们以为逮住了一个夜盗犯。

“是他给你打的电话吗？”赫伯特问。警官点点头。

“他看到灯光，而且知道你家里的人都去了海边。”

警察走后，赫伯特为自己煮了一杯咖啡。

阅读课文 II

酣睡者

据安德鲁所说，昨晚约7点半时在10号高速公路上，如果轮胎不泄气，事情就不会发生。他去参加三天的推销会议，在去比弗河的途中，他的轮胎泄了气。不幸的是，他没有备用的，所以他把车推到路边，锁上，设法拦车返回派恩格罗夫。他最后到家时已经11点钟了。

安德鲁大约下午5点半离开家时，已经告诉妻子星期四或星期五才回来。安德鲁知道妻子晚上独自在家很害怕，他检查了房子的所有窗户，确信全都锁上了。他使妻子相信，他驾车离开后，只要她用门闩住前门，就会觉得非常安全。

安德鲁的唯一想法是，当他在黑暗中摸索着走到前门时，妻子见到他会十分惊讶，因为他应该到星期四或星期五才会回来。但当他的钥匙在锁孔中转动时，门却打不开。他想起来了，门被闩住了，而且他很小心地锁上了所有的窗户。

虽然安德鲁那时不知道，但隔壁的一位邻居看到他走近房子，注视他走上前门的台阶。黑暗中，邻居不可能认出安德鲁。而且，她知道安德鲁出城开三天的会。实际上，他请邻居在他离家时帮忙照看房子。

既然已不能从前门进，也不能从窗户进去，安德鲁猛烈地敲门，想让妻子来开门，但她的妻子睡得很沉。同时，因为他发出的这些响声使邻居确信，有人想闯入房子，所以她报了警。

过了一会儿，安德鲁决定唯一可以进去的方法是打破餐厅的一扇窗户。但正当他准备用公文包砸向窗户打破它时，两位警官

从后面抓住了他。

安德鲁不能使警官们相信他就住在这所房子里。于是他们把他送进监狱。显然他成功地说服了他们,他们可以叫醒睡在房子里的女人来证实他所讲的。但是他们敲门时,没人回答。他力图对他们解释,他的妻子是个酣睡者,但他们肯定屋内没有人。

词汇双解

revolution /ˌrevəˈluːʃn/ *n.* complete change (in conditions, ways of doing things esp. in methods of government when caused by the overthrow of one system by force) 革命

chess /tʃes/ *n.* game for two players with sixteen pieces each on a board with sixty-four squares 西洋棋

tournament /ˈtɔːnəmənt/ *n.* series of contests of skill between a number of players 联赛, 比赛

volleyball /ˈvɒlibɔːl/ *n.* game in which players on each side of a high net try to keep a ball in motion by hitting it with their hands back and forth over the net without letting it touch the ground 排球

tennis /ˈtenɪs/ *n.* game for two or four players who hit a ball backwards and forwards across a net 网球

bodybuilding /ˈbɒdɪbɪldɪŋ/ *n.* strengthening the muscles of the body (through exercise) (通过锻炼)增强体质

shadowboxing /ˈʃædəʊbɒksɪŋ/ *n.* boxing with an imaginary opponent 与假想对手打拳

broadcast /ˈbrɔːdkɑːst/ *n.* (radio or television) programme (无线电或电视的) 广播节目

computer /kəmˈpjʊ:tə/ *n.* electronic device for storing and analysing information fed into it, making calculations. or controlling machinery automatically 计算机; 电脑

article /ˈɑːtɪkl/ *n.* piece of writing, complete in itself, (in a newspaper, magazine, etc.) (报刊上的) 文章

physical /ˈfɪzɪkl/ *adj.* of the body 身体的, 肉体的

- camp** /kæmp/ *n.* place where people (eg. holiday-makers, scouts or explorers)/live temporarily in tents on huts 营地
- scenic** /'si:nik/ *adj.* [usu. attrib 通常作定语] having or showing beautiful natural scenery 风景优美的
- attraction** /ə'trækʃn/ *n.* action or power of attracting 吸引力; 吸引
- camper** /'kæmpə/ *n.* person who camps 宿营者; 露营者
- community** /kə'mju:nəti/ *n.* the people living in one place, district or country, considered as a whole 社区; 集体
- committee** /kə'miti/ *n.* group of people appointed (usu. by a larger group) to deal with a particular matter (通常由较大团体所委派以处理某事务的) 委员会
- memory** /'meməri/ *n.* thing, event, etc. that is remembered 记忆的事物, 事件等
- similar** /'similə/ *adj.* *n.* (to sb./sth.) resembling sb./sth. but not the same; alike 相似的; 类似的
- campsite** /'kæmpsait/ (also camping-site) *n.* place for camping, usu. specially equipped for holiday-makers 露营区
- performance** /pə'fɔ:məns/ *n.* performing of a play at the theatre or some other entertainment 演出表演
- campfire** /'kæmpfaɪə/ *n.* outdoor fire made of logs, etc. by campers 营火
- insect** /'insekt/ *n.* type of small animal (eg. an ant, a fly, a wasp) having six legs, no backbone and a body divided into three parts (head, throat and abdomen) 昆虫
- hike** /haik/ *v.* go for a long walk 作远足旅行; 作徒步旅行
- athlete** /'æθli:t/ *n.* person who trains to compete in physical exercises and sports, esp. running and jumping 运动员, 体育家 (尤指跑和跳项目)
- subdivided** /səbdi'veidid/ *v.* (cause sth. to) be divided again into smaller divisions (将某物) 进一步分成较小的部分
- hobby** /'hɒbi/ *n.* favourite activity that a person does for pleasure

- and not as his regular business (业余)爱好,嗜好
- project** /'prɒdʒekt/ *n.* task set as an educational exercise which requires students to do their own research and present the results (学校的)科研习作项目;课题
- particular** /pə'tɪkjələ/ (attrib 作定语) more than usual, special, exceptional 非一般的,特别的,特殊的
- present** /pri'zent/ *v.* show(eg. a play) to the public 公演
- oral** /'ɔ:rəl/ *adj.* not written, spoken 口头的、口述的
- stage** /steɪdʒ/ *v.* arrange for (sth.) to take place; carry out 实行(某事);进行;举行
- exhibition** /,eksɪ'bɪʃn/ *n.* collection of things shown publicly 展览
- marvellous** (US **marvelous**) /'mɑ:vələs/ *adj.* (infml. 口) very good; excellent 极好的;绝妙的
- approach** /ə'prəʊtʃ/ *v.* come near or nearer to (sb./sth.) in space or time(在空间或时间上)接近、靠近(某人或某事物)
- respond** /rɪ'spɒnd/ *v.* give a verbal or written answer (以口头或出面方式)回答
- interpreter** /ɪn'tɜ:pɪtə/ *n.* person who gives a simultaneous translation of words spoken in another language 作口译的人
- introduction** /ɪntrə'dʌkʃn/ *n.* formal presentation of one person to another, in which each is told the other's name (正式的)介绍;引见
- formal** /'fɔ:ml/ *adj.* following accepted rules of behaviour; showing or expecting careful, serious behaviour as esp. on official occasions or in distant, not close relationship 正式的,正规的,有礼貌的
- informal** /ɪn'fɔ:ml/ *adj.* not formal; without formality 非正式的;非正规的;不拘礼节的
- shake** /ʃeɪk/ *v.* move up and down or from side to side with quick repeated movements 摇动;摆动
- colleague** /'kɒli:g/ *n.* person with whom one works, esp. in a profession or business 同事;同僚

- bumpy** /'bʌmpi/ *adj.* causing jolts 引起颠簸的
- unsettled** /ˌʌn'setld/ *adj.* changeable or unpredictable 易变的; 多变的; 无法预料的
- flight** /flaɪt/ *n.* journey made by air 空中的航行
- exchange** /ɪks'tʃeɪndʒ/ *n.* [attrib 作定语] reciprocal visit between two (often young) people or groups from different countries (不同国家的团体或人, 常为青年之间的) 互访, 交流
- corridor** /'kɒrɪdɔː/ *n.* long narrow passage, from which doors open into rooms or compartments 过道, 走廊
- conversation** /ˌkɒnvə'seɪʃn/ *n.* informal talk 交谈; 谈话; 谈天
- lively** /'laɪvli/ *adj.* vivid or striking 生动的
- imaginative** /ɪ'mædʒɪnətɪv/ *adj.* having or showing imagination 富于想象力的
- homecoming** /'həʊm kʌmɪŋ/ *n.* arrival at home (esp. of sb. who has been away for a long time) 返回家中, 还乡
- seaside** /'siːsaɪd/ *n.* land, place, town, etc. by the sea, esp. a holiday resort 海边; 海滨; 海滨市镇 (尤指渡假胜地)
- sticky** /'stɪki/ *adj.* (informal. 口) (of weather) unpleasantly hot and damp, causing one to sweat (指天气) 湿热得难受的
- footstep** /'fʊtstep/ *n.* (usu. pl.) sound of a step taken when walking 脚步声
- surround** /sə'raʊnd/ *v.* move into position all round sb./sth.; encircle sb./sth. esp. so as to prevent escape 包围某人(某物)
- guard** /ɡɑːd/ *v.* watch over (sb.) and prevent him from escaping 看守(某人)并防其逃跑
- sergeant** /'sɜːdʒənt/ *n.* (Brit) police officer with a rank below that of an inspector 巡佐(级别低于巡官)
- thoughtfully** /'θɔːtfuli/ *adv.* thinking deeply, absorbed in thought 深思地, 思考地 / *n.* thoughtfulness
- settle** /'setl/ *v.* deal with 解决, 处理
- sandy-haired** /'sændi heəd/ *adj.* of hair yellowish-red 沙色头发的
- shabby** /'ʃæbi/ *adj.* (of thing) in poor condition through much use